



(Pinxit: Julius Madarász.)

K Ó C S A G

Laptulajdonos főszerkesztő: Dr. szalóki Navratil Dezső
Társszerkesztő: Dr. Greschik Jenő

**A „KÓCSAG“ szerkesztősége és kiadóhivatala:
Budapest I, Budakeszi-út 63.**

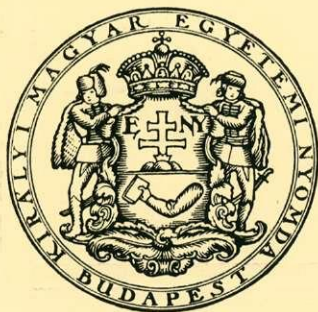
Laptulajdonos főszerkesztő: *dr. Szalóki Navratil Dezső* egyet. magántanár. Társszerkesztő: *dr. Greschik Jenő*, Budapest 80, Magyar Nemzeti Múzeum Állattára. Előfizetési ára: Magyarországon évi 4 pengő, külföldön évi 6 pengő.

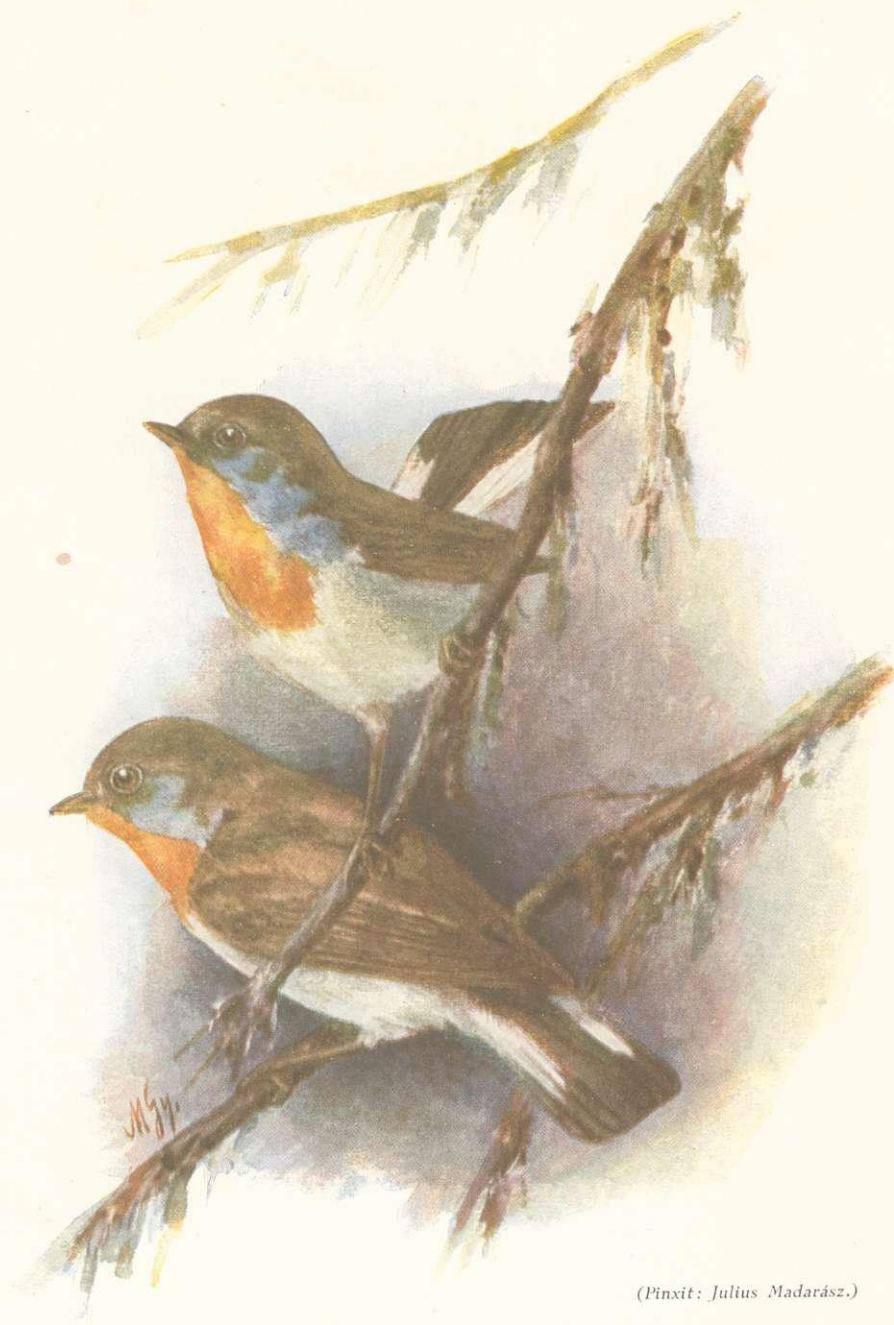
Owner and chief-editor: *Dr. Desiderius Navratil de Szalók*, lecturer at the University. Budapest I, Budakeszi-út 63. Co-editor: *Dr. Eugene Greschik*, Budapest 80, Hungarian National Museum. Subscription 6 P yearly. Subscriptions accepted at the office: Budapest I, Budakeszi-út 63.

Inhaber und Hauptredakteur: Privatdozent *Dr. Desider Navratil von Szalók*, Budapest I, Budakeszi-út 63. Mitredakteur *Dr. Eugen Greschik*, Budapest 80, Ungarisches National Museum. Bezugspreis P 6— jährlich. Zu beziehen durch den Verlag: Budapest I, Budakeszi-út 63.

Possessore del giornale e redattore principale: libero docente d'Università *Dottor Desiderio Navratil di Szalók*, Budapest I, Budakeszi-út 63. Redattore associato: *Dottor Eugenio Greschik*, Budapest 80, Museo Nazionale Ungherese. Abbonamento annuale P 6—. Ordinamento all'amministrazione: Budapest I, Budakeszi-út 63.

Propriétaire et rédacteur en chef: *le docteur Didier Navratil de Szalók*, professeur agrégé, Budapest I, Budakeszi-út 63. Rédacteur associé: *le docteur Eugène Greschik*, Budapest 80, Musée Nat. Hongrois. Abonnement P. 6—. pour un an. Souscription par l'administration: Budapest I, Budakeszi-út 63.





(Pinxit: Julius Madarász.)

Muscicapa parva parva Bechst.

K Ó C S A G

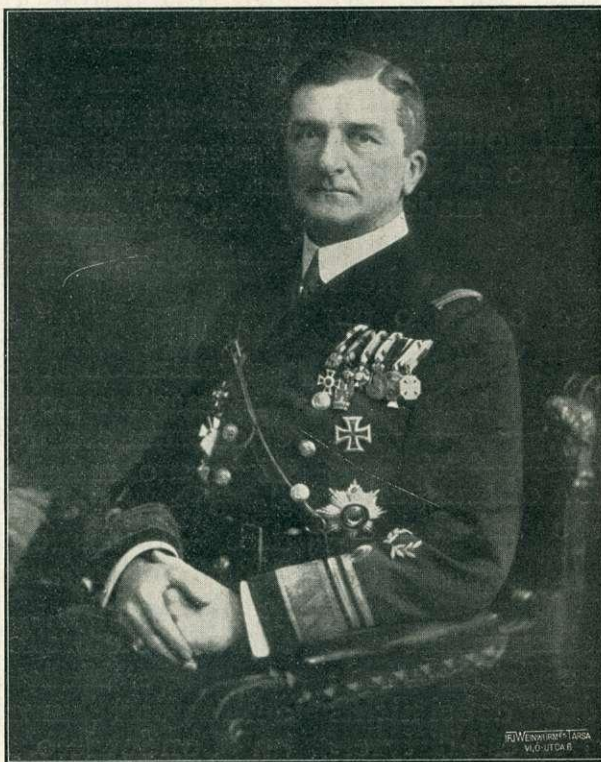
MADÁRTANI ÉS MADÁRVÉDELMI ÉVNEGYEDES KÉPES FOLYÓIRAT
A MAGYAR ORNITHOLOGUSOK SZÖVETSÉGÉNEK ÉS A TISZÁNTÚLI MADÁRVÉDELMI EGYESÜLETNEK
HIVATALOS KOZLÖNYE

*Quarterly Periodical for the Study and Protection of Birds.
Official Organ of the Association of the Hungarian Ornithologists,
and the Society for the Bird-Protection in East-Hungary.*

*Vierteljährliche Zeitschrift für Vogelkunde und Vogelschutz.
Organ des Bundes der Ungarischen Ornithologen und des
Vogelschutzvereins für Jenseits der Tisza.*

*Rivista trimestrale per lo studio e la protezione degli uccelli.
Organo Uffic. della Associazione degli Ornith. Ungheresi e dell
Società per la protezione degli uccelli nell'Ungheria Orientale.*

*Bulletin trimestriel pour l'Étude et la Protection des Oiseaux.
Periodique officielle de la Ligue des Ornith. Hongrois, et de la
Société pour la Protection des Oiseaux en Hongrie Orientale.*



AZ EZERÉVES hős és lovagias magyar nemzet önszántán kívül martír miniszter-elnöke gróf Tisza István tiltakozása ellenére, — hisz csak veszthetett — belekényszerített a világháború örvényébe. Az örvény fölötté összecsapott, amikor hős hadseregével együtt országa nagy részét is elvesztette.

A magyarok Istene a válságos időkben mindig adott a nemzetnek egy vezető férfiút. Ez alkalommal vitéz nagybányai Horthy Miklós személyében találta meg a magyar nemzet azt, akit országa élére kormányzóul állított.

Horthy Miklós tengernagy a „Novara“ hős parancsnoka maroknyi fegyveres erejével, mely még a belső rend fenntartására is alig elég, rendet teremtett és tart fenn.

E rend következménye, hogy a magyar ornithologia is pislogó mécsesét újra lágralobbanthatta, amely fennen hirdeti, hogy a magyar tudomány továbbra is régi fényében ragyog.

THE thousand year old, brave Hungarian nation was forced into the vortex of the world war in spite of the energetic objection of Count Stephan Tisza, her martyr Prime Minister. The whirlpool engulfed her after she lost her army and the greater part of her country.

In critical times God has always given the Hungarians a leading personality. This time the Hungarians found their leader in the person of Nicholas Horthy de Nagybánya, whom they made Regent.

Nicholas Horthy, Admiral, the hero of the »Novara« restored order to the country and maintains it with a mere handful of armed forces.

This order has revived the flickering light of Hungarian Ornithology, thus proclaiming the restoration of Hungarian Science to its former important position.

DIE tausendjährige, heldenmütige und ritterliche ungarische Nation wurde ungewollt — konnte sie doch dabei nichts gewinnen — trotz Protest ihres Märtyrer-Ministerpräsidenten Graf Stephan Tisza, in den Strudel des Weltkrieges hineingedrängt. Die Wellen schlugen über ihrem Haupte zusammen, als sie mit ihrer tapferen Armee auch den grösseren Teil ihres Landes verlor.

Die über Ungarn waltende Vorsehung schenkte in kritischen Zeiten der Nation stets einen Führer. Diesmal stellte die ungarische Nation Nikolaus von Horthy

de Nagybánya als Reichsverweser an die Spitze des Landes.

Admiral Nikolaus von Horthy, der heldenhafte Kommandant der »Novara« schuf und erhält Ordnung mit einer kleinen bewaffneten Macht, die selbst zur Erhaltung der inneren Ordnung kaum genügt.

Dieser Ordnung ist es zu danken, dass auch die ungarische Ornithologie, seit längerer Zeit siechend, wieder neue Blüten treibt, als Beweis, dass die ungarische Wissenschaft auch weiter in ihrem alten Glanze strahlt.

LA MILLENARIA e cavalleresca Nazione magiara non per sua libera volontà e nonostante la protesta del Conte Stefano Tisza suo martire Presidente del Consiglio — poichè non aveva che da perdere — fu costretta a gettarsi nel vortice della conflagrazione mondiale. Ed in questo vortice essa perdettesse assieme al suo eroico esercito anche gran parte del suo paese. Nelle epoche critiche il Dio dei Magiari sempre ha dato alla Nazione un Condottiero. In quest'occasione la Nazione ha trovato nella persona del valoroso Nicolò Horthy di Nagybánya colui che è stato messo a capo del paese in qualità di Reggente. L'ammiraglio Nicolò Horthy, l'eroico comandante del »Novara«, con un pugno di uomini, appena sufficiente per mantenere l'ordine interno, ha ristabilito e mantiene l'ordine. Una delle conseguenze di quest'ordine è che anche l'ornitologia magiara ha

potuto avvampare il suo lumicino guizzante, il quale proclama ad alta voce che la scienza magiara continua a splendere nella sua antica luce.

L'HÉROIQUE et chevaleresque nation hongroise au passé millénaire a été précipitée dans l'abîme de la guerre mondiale contre sa volonté et malgré la protestation du comte Étienne Tisza, son premier ministre martyr, dans une guerre où elle ne pouvait que perdre. Le tourbillon s'est renfermé sur elle et avec son héroïque armée elle a perdu une grande partie de son territoire.

Dans les temps de crise, le Dieux des

Hongrois a toujours donné à la nation un homme pour la diriger. Cette fois-ci, c'est en la personne du vaillant Nicolas Horthy de Nagybánya que la nation hongroise a trouvé celui qu'elle a mis à sa tête comme Régent du pays.

Avec une poignée d'homme à peine suffisante pour maintenir l'ordre à l'intérieur, l'Amiral Nicolas Horthy de Nagybánya, l'héroïque commandant de la Novara a cependant réussi à rétablir l'ordre et le maintient encore.

C'est grâce à cet ordre que la flamme vacillante de l'ornithologie hongroise a pu se ranimer pour proclamer bien haut que la science hongroise continue à briller de son ancien éclat.

AZ ORNITHOLOGIA ÉS A VADÁSZAT

EPILLANATBAN nem tudnám hirtelen eldönteni, hogy egyáltalában létezik-e még egy olyan nemes szenvedély, egy olyan ideget és lelket edző sport, mely egy általánosan ismert, szép tudománnyal olyan szerves kapcsolatban volna, mint a vadászat gyönyörű sportja az ornithológiával? Ha a vadászt a maga erkölcsi mivoltában látom, szinte lehetetlennek tűnik fel előttem, hogy egy tanult, vérbeli, igaz vadász egyúttal ne legyen ornithologus is! Tagadhatatlan, hogy a sport összes fajtái között legférfiasabb, legnemesebb, legizgatóbb, de egyben a legveszedelmesebb is, a szó legnemesebb értelmében vett vadászat.

Vagy nem a legnemesebb szenvedélyek superlativusa-e fegyverrel a kézben irdatlan ösrengetegeken napokon át üzni a vadat, októberi lombhullásban szerelemittas böggő bikára cserkészni, vagy csöndes májusi alkonyatban szerelmi légyottra csalni a karcsú özbakot?

Az igazi vadász alatt, aki ott »ül hosszú, méla lesben s vár felajzott újra gyors vadat,« pillanatra sem szabad peccenyevadászt értenünk. Aki magát vadásznak meri nevezni, annak tisztában kell lennie az állatélet legrejtettebb megnyilvánulásával is, tudnia kell vadjainak szokásait, életmódját, hangját, nyomait, titkos utait. A biztos eredményt csak ezeknek ismerete hozhatja meg.

Ha hirtelenében végiggondolom azt a hosszú névsort, amely a vadászható állatokból kerül ki, minden túlzás nélkül állíthatom, hogy azoknak bőséges 80%-át a madárvilág adja, ott pedig, ahol szálerdők, hegyek és völgyek tarka változatossága hiányzik, ennél is jóval több.

És aztán melyik vadász nem élte át, legalább képzeletben, a dürgő fajdkakas fáradságos vadászatának minden gyönyörűségét és keserűségét, hány idült köszvény hozza vissza emlékünke únosúntalan, havasokon töltött, soha megvirradni nem